

D

### Einleitung

Sie haben sich für ein hochwertiges Qualitätsprodukt entschieden, das mit größter Sorgfalt hergestellt wurde.

Nur eine sachgerechte Installation und Inbetriebnahme gewährleistet einen langen, zuverlässigen und störungsfreien Betrieb.

- Bitte machen Sie sich vor der Installation mit der Bedienungsanleitung vertraut.
- Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

### Sicherheitshinweise

Installation nur durch Personen mit einschlägigen elektrotechnischen Kenntnissen und Erfahrungen.

Durch eine unsachgemäße Installation gefährden Sie:

- Ihr eigenes Leben
- Das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage
- Mit einer unsachgemäßen Installation riskieren Sie schwere Sachschäden, z. B. durch Brand. Es droht für Sie die persönliche Haftung bei Personen- und bei Sachschäden.
- Wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur!
- Für die Installation sind insbesondere folgende Fachkenntnisse erforderlich:
  - die anzuwendenden „5 Sicherheitsregeln“: Freischalten; gegen Wiedereinschalten sichern; Spannungsfreiheit feststellen; Erden und Kurzschließen; benachbartem unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken.
  - Auswahl des geeigneten Werkzeuges, der Messgeräte und ggf. der persönlichen Schutzausrüstung
  - Auswertung der Messergebnisse
  - Auswahl des Elektroinstallationsmaterials zur Sicherung der Abschaltbedingungen
  - IP-Schutzarten
  - Einbau des Elektroinstallationsmaterials
  - Art des Versorgungsnetzes (TN-System, IT-System, TT-System) und die daraus folgenden Anschlussbedingungen (klassische Nullung, Schutzerdung, erforderliche Zusatzmaßnahmen, etc.)

Zum Anschluss beigefügte Anschlussbilder beachten. Beschädigte oder teilweise beschädigte Geräte dürfen nicht angeschlossen und nicht verwendet werden. Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass die an das Gerät anzuschließenden sowie die bereits angeschlossenen Leiter keine Spannung führen. Vergewissern Sie sich, dass der Schaltkasten, in den das Gerät eingebaut wird, nach dem Einbau des Installationschütz eine unbeabsichtigte Berührung der Klemmen ausschließt.

Regeln der Elektrotechnik und DIN VDE 0100 beachten.

### Kanaleinstellung ①

Es kann zwischen zwei IR-Empfangskanälen gewählt werden.

(Kanal 1 - Kanal 2)

Die Kanaleinstellung am Präsenzmelder muss mit der Kanaleinstellung an der IR-Fernbedienung übereinstimmen.

Beispiel:  
Präsenzmelder: Kanal 1  
IR-Fernbedienung: Kanal 1

Sind Präsenzmelder räumlich nahe verbaut, kann es durch die Streuung des IR-Signals der IR-Fernbedienung zu ungewollten Schaltvorgängen kommen. Um dies zu vermeiden, können die Kanäle der jeweiligen Präsenzmelder unterschiedlich voreingestellt werden.

Beispiel:  
Präsenzmelder 1: Kanal 1  
Präsenzmelder 2: Kanal 2  
Mit einer IR-Fernbedienung lassen sich beide Präsenzmelder bedienen. Hierzu jeweils vor dem Bedienungsvorgang den Kanalschalter an der IR-Fernbedienung der Kanaleinstellung des Präsenzmelders anpassen.

NL

### Inleiding

U hebt voor een hoogwaardig kwaliteitsproduct gekozen dat met de grootste zorg gefabriceerd werd.

Alleen een vakkundige installatie en inbedrijfstelling garandeert een lange, betrouwbaar en storingsvrij bedrijf.

- Vóór de installatie moet u zich met de bedieningsaanwijzing vertrouwd maken.
- De handleiding voor latere raadpleging bewaren.

### Veiligheidsaanwijzingen

Installatie alleen door personen met goede elektronische kennis en ervaring.

Een onvakkundige installatie is gevaarlijk voor:

- Uw eigen leven
- Het leven van de gebruikers van de elektrische installatie
- Met een onvakkundige installatie riskeert u zware materiele schade, bijvoorbeeld door brand. Bij persoonlijke verwondingen of materiële schade dreigt voor u de persoonlijke aansprakelijkheid.
- Neem contact op met een elektrische installateur!
- Voor de installatie is vooral de volgende vakkennis noodzakelijk:
  - de toe te passen „5 veiligheidsregels“: vrijschakelen, tegen nieuwe inschakeling beveiligen; spanningsvrijheid vaststellen; aarden en kortsluiten; nabijgelegen onder spanning staande delen afdekken of afbakenen.
  - Keuze van het passende gereedschap, meetapparatuur en, wanneer nodig, de persoonlijke beschermingsuitrusting.
  - Analyse van de meetresultaten
  - Keuze van het elektrische installatiemateriaal om de uitschakelvoorwaarden te beveiligen
  - IP-beschermingsklassen
  - Inbouw van het elektrische installatiemateriaal
  - Type verzorgingsnetwerk (TN-systeem, IT-systeem, TT-systeem) en de daaruit volgende aansluitingsvoorwaarden (klassiek op nul zetten, randaarde, noodzakelijke bijkomende maatregelen, etc...).

Voor de aansluiting de bijgevoegde aansluitingsbeelden in acht nemen. Beschadigde of gedeeltelijk beschadigde toestellen mogen niet aangesloten of gebruikt worden.

Vóór de installatie verzekeren dat de op het toestel aan te sluiten en de reeds aangesloten geleiders niet onder spanning staan.

Verzekeren dat de schakelkast, waarin het toestel gemonteerd wordt, na de montage van de installatiebeveiliging een onvrijwillige aanraking van de klemmen uitsluit.

De regels van de elektrotechniek en de norm DIN VDE 0100 volgen.

### Kanaalinstelling ①

Er kan tussen twee IR ontvankkanalen gekozen worden (kanaal 1 - kanaal 2).

De kanaalinstelling op de aanwezigheidsmelder moet met de kanaalinstelling op de IR-afstandsbediening overeenstemmen.

Voorbeeld:  
Aanwezigheidsmelder: kanaal 2  
IR-afstandsbediening: kanaal 2

Zijn aanwezigheidsmelders kort bij elkaar geïnstalleerd, kan het door strooiing van het IR-signaal van de IR afstandsbediening tot ongewenste schakelingen komen. Om dit te vermijden kunnen de ontvangerkanalen van de betreffende aanwezigheidsmelder verschillend vooringesteld worden.

Voorbeeld:  
Aanwezigheidsmelder 1: kanaal 1 IR-afstandsbediening: kanaal 1  
Aanwezigheidsmelder 2: kanaal 2 IR-afstandsbediening: kanaal 2  
Met slechts één IR-afstandsbediening kunnen beide aanwezigheidsmelders 1 en 2 bediend worden. Hiervoor telkens vóór de bediening de kanaalschakelaar op de IR-afstandsbediening aan de kanaalinstelling van de aan te sturen aanwezigheidsmelder aanpassen.

F

### Introduction

Vous avez choisi un produit de haute qualité, préparé avec grand soin. Seules une installation et une mise en service correctes assurement une longue utilisation, fiable et sans problème.

- Veuillez s'il vous plaît vous familiariser avec les instructions avant l'installation
- Conservez ce manuel pour toute consultation future

### Avertissements de sécurité

Installation uniquement par des personnes ayant des connaissances électro-techniques pertinentes et de l'expérience.

Avec une mauvaise installation vous mettez en danger :

- Votre propre vie
- La vie de l'utilisateur de l'installation électrique
- Avec une mauvaise installation, vous risquez de graves dommages, par exemple, un incendie. Cela menace votre responsabilité personnelle pour les dommages corporels et les dommages matériels. Consultez un électricien qualifié !
- Les compétences suivantes sont particulièrement nécessaires pour l'installation :
  - Les „cinq règles de sécurité“ applicables sont : débloquer; sécuriser contre toute remise en marche intempestive; bloquer l'absence de tension; mise à la terre et en court circuit; couvrir ou protéger les parties sous tension à proximité.
  - Sélection de l'outil approprié, des instruments de mesure et, éventuellement, des équipements de protection individuelle
  - Evaluation des résultats de mesure
  - Choix du matériel d'installation électrique pour assurer la sécurité des conditions de débranchement
  - Protection IP
  - Pose du matériel d'installation électrique
  - Nature du réseau d'alimentation (système TN, système IT, système TT) et les conditions de raccordement qui en découlent (mise à zéro classique, mise à la terre de protection, mesures supplémentaires nécessaires, etc...)

Pour la connexion de la protection d'installation, prendre compte des schémas de câblage joints. Les appareils endommagés ou partiellement endommagés ne peuvent être raccordés ni utilisés.

Avant l'installation, assurez vous que les connecteurs à raccorder et déjà raccordés à l'appareil soient hors tension. Assurez-vous que la boîte dans laquelle l'appareil est installé, après la pose de la protection d'installation, exclue tout contact accidentel avec les bornes.

Observer les règles de l'électro-technique et DIN VDE 0100.

### Réglage du canal ①

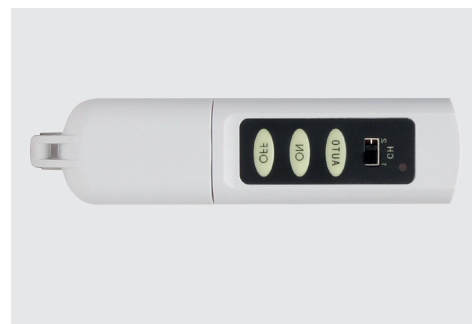
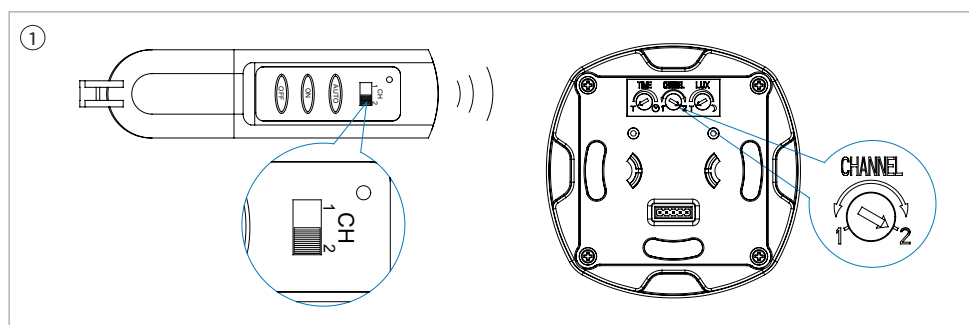
Il est possible de choisir entre deux canaux de réception IR (canal 1 - canal 2).

Le réglage du canal sur le détecteur de présence doit concorder avec le réglage du canal sur la télécommande à IR.

Exemple :  
Détecteur de présence : canal 2  
Télécommande à IR : canal 2

Si des détecteurs sont installés l'un près de l'autre dans l'espace, la diffusion du signal IR émis par la télécommande à IR risque de provoquer des déclenchements intempestifs. Pour l'éviter, les canaux de réception des détecteurs de présence respectifs peuvent être pré-réglés différemment.

Exemple :  
Détecteur de présence 1 : canal 1 Télécommande à IR : canal 1  
Détecteur de présence 2 : canal 1 Télécommande à IR : canal 2  
Une seule télécommande à IR permet d'utiliser les deux détecteurs de présence 1 et 2. Avant tout emploi, il convient d'ajuster à cette fin le sélecteur de canal disposé sur la télécommande à IR en fonction du réglage du canal du détecteur de présence à activer.



### Automatikbetrieb

Präsenzmelder ohne zusätzliche IR-Fernbedienungen sind immer im AUTO-Mode eingestellt.

Nur mittels einer IR-Fernbedienung lässt sich der AUTO Mode in die Funktionen umstellen:

„ON“ - Dauer EIN  
„OFF“ - Dauer AUS

### Manuelle Bedienung mittels IR-Fernbedienung

Der Präsenzmelder ist per IR-Fernbedienung bedienbar. Es stehen hierzu folgende Funktionen zur Verfügung:

#### AUTO ②:

Der Präsenzmelder wird in Automatik-Mode geschaltet.

D. h. das Schaltverhalten des Präsenzmelders wird beeinflusst durch die Einstellungen der Dämmerungsschwelle und Ausschaltverzögerung.

#### ON ③:

EIN-schalten des Präsenzmelder auf Dauerbetrieb.

Angeschlossene Beleuchtung wird permanent EIN-geschaltet.

Alle Funktionen (Dämmerungsfunktion, Zeitfunktion) des Präsenzmelders sind inaktiv geschaltet.

#### OFF ④:

AUS-schalten des Präsenzmelders.

Angeschlossene Beleuchtung wird permanent AUS-geschaltet.

Alle Funktionen (Dämmerungsfunktion, Zeitfunktion) des Präsenzmelders sind inaktiv geschaltet.

#### CH 1 / 2 ⑤:

Kanalvorwahl. Beide Einstellungen, d. h. Kanaleinstellung am Präsenzmelder und Kanaleinstellung der IR-Fernbedienung müssen übereinstimmen.

### Batterietausch ⑥

- Die Abdeckkappe der Batteriebox mit einem Schraubendreher vorsichtig anliften und abheben.
- Verbrauchte Batterien gegen neue Batterien tauschen.
- Beim Einlegen auf richtige Polung achten.
- Gleichen Batterietyp verwenden.
- Keine Akkus einsetzen.
- Abdeckkappe wieder vorsichtig aufsetzen.
- Nicht im Lieferumfang enthalten.

### Technische Daten

<b>Betriebsmodus</b>	EIN / AUS / Auto
<b>Kanäle</b>	2 (umschaltbar)
<b>Reichweite IR-Fernbedienung</b>	8 m (Freifeld)
<b>Batterie IR-Fernbedienung</b>	12 V, Type A23
<b>Anzeige</b>	LED
<b>Umgebungstemperatur</b>	0 °C ... +40 °C
<b>Lagertemperatur</b>	-20 °C ... +70 °C
<b>Schutzgrad</b>	IP 20
<b>Normen und Vorschriften</b>	EN60669-1, EN60669-2-1, EN61000-6-3, EN61000-6-1EN61547, EN55015

### Automatisch bedrijf

Aanwezigheidsmelder zonder extra IR-afstandsbedieningen zijn altijd in de AUTO-modus ingesteld.

Alleen door middel van een IR-afstandsbediening kan de AUTO-modus in de functie:

„ON“ – Constant IN  
„OFF“ – Constant UIT

### Manuele bediening door middel van IR-afstandsbediening

De aanwezigheidsmelder kan bediend worden met de IR-afstandsbediening. Hiervoor staan de volgende functies ter beschikking:

#### AUTO ②:

De aanwezigheidsmelder wordt in de automatische modus geschakeld. M.a.w., het schakelgedrag van de aanwezigheidsmelder wordt

beïnvloed door de instellingen van de schemeringdrempel en de uitschakelvertraging.

#### ON ③:

IN-schakelen van de aanwezigheidsmelder in permanent bedrijf.

De aangesloten verlichting wordt permanent IN-geschakeld.

Alle functies (schemeringsfunctie, tijdfunctie) van de aanwezigheidsmelder zijn inactief geschakeld.

#### OFF ④:

UIT-schakelen van de aanwezigheidsmelder.

De aangesloten verlichting wordt permanent UIT-geschakeld.

Alle functies (schemeringsfunctie, tijdfunctie) van de aanwezigheidsmelder zijn inactief geschakeld.

#### CH 1 / 2 ⑤:

Kanaalselectie. Beide instellingen, m.a.w. kanaalinstelling op de aanwezigheidsmelder en kanaalinstelling van de IR-afstandsbediening moeten overeenstemmen.

### Batterij vervangen ⑥

- De afdekkap van de batterijbox voorzichtig met een schroevendraaier opheffen.
- Leg de batterijen door nieuwe vervangen.
- Bij het inleggen op de juiste polen letten.
- Hetzelfde batterijtype gebruiken.
- Geen accu's gebruiken.
- De afdekkap weer voorzichtig aanbrengen.
- Niet meetgeleverd.

### Technische eigenschappen

<b>Sensorbedrijf</b>	Auto / Manueel Override (ON/OFF)
<b>Beneden kanalen</b>	2 (schakelbare)
<b>Reichweite IR-Fernbedienung</b>	8m (Open veld)
<b>Batterij IR-afstandsbediening</b>	12 V, Typ 23 A
<b>Licht indicator</b>	LED
<b>Omgevingstemperatuur</b>	0 °C ... +40 °C
<b>Opslagtemperatuur</b>	-20 °C ... +40 °C
<b>Beschermingsgraad</b>	IP 20
<b>Normen en voorschriften</b>	EN60669-1, EN60669-2-1, EN61000-6-3, EN61000-6-1EN61547, EN55015

### Fonctionnement automatique

Dépourvus de télécommande à IR supplémentaire, les détecteurs de présence sont toujours réglés sur le mode AUTO.

Seule la télécommande à IR permet de régler le mode AUTO sur la fonction :

« ON » – Service continu en MARCHÉ  
« OFF » – Service continu à l'ARRÊT

### Utilisation manuelle au moyen d'une télécommande à IR

Le détecteur de présence est utilisable à l'aide d'une télécommande à IR. Les fonctions suivantes sont disponibles à cette fin :

#### AUTO ②:

Le détecteur de présence est commuté en mode automatique.

Autrement dit, le comportement du détecteur de présence soumis à commutation est influencé par les réglages du seuil de crépuscularité et de la temporisation au déclenchement.

#### ON (Marche) ③:

Mise en marche du détecteur de présence en service continu.

L'éclairage raccordé est allumé en permanence.

Toutes les fonctions (liées au crépuscule et au temps) du détecteur de présence sont désactivées.

#### OFF (Arrêt) ④:

Arrêt du détecteur de présence.

L'éclairage raccordé est éteint en permanence.

Toutes les fonctions (liées au crépuscule et au temps) du détecteur de présence sont désactivées.

#### CH 1 / 2 (canaux) ⑤:

Présélection du canal. Les deux réglages, c'est-à-dire le réglage du canal sur le détecteur de présence et le réglage du canal de la télécommande à IR doivent concorder.

### Remplacement des piles ⑥

- Soulever délicatement le couvercle du boîtier de piles avec un tournevis pour le retirer.
- Remplacer les piles usagées par des neuves.
- Lors de leur mise en place, veiller à respecter la polarité.
- Utiliser le même type de pile.
- Ne pas employer d'accumulateurs.
- Remettre en place le couvercle avec précaution.
- Non inclus dans la livraison.

### Caractéristiques

<b>Fonctionnement du capteur</b>	Bouton d'arrêt Automatique / Manuel (ON/OFF)
<b>Canaux de commutation</b>	2 (commutable)
<b>Portée de la télécommande à IR</b>	8m (Champ libre)
<b>Piles de la télécommande à IR</b>	12 V, Typ 23 A
<b>Voyant lumineux</b>	LED
<b>Température ambiante</b>	0 °C ... +40 °C
<b>Température de stockage</b>	-20 °C ... +40 °C
<b>Degré de protection</b>	IP 20
<b>Normes et règlements</b>	EN60669-1, EN60669-2-1, EN61000-6-3, EN61000-6-1EN61547, EN55015

